

UNIVERSIDADE FEDERAL DO AMAPÁ



# Letras

Escreve

*[...] Sem uma audácia científica e investigadora é impossível elevar-se ao alto nem descer às profundidades (BAKHTIIN, 1953-54/1975)*

Vol. 2, n. 2, 2014

## UNIVERSIDADE FEDERAL DO AMAPÁ

Reitora: Prof.<sup>a</sup> Dr.<sup>a</sup> Eliane Superti  
Vice-Reitora: Prof.<sup>a</sup> Dr.<sup>a</sup> Adelma das Neves Nunes Barros Mendes  
Pró-Reitora de Ensino de Graduação: Prof.<sup>a</sup> Dr.<sup>a</sup> Leila do Socorro Rodrigues Feio

### Letras Escreve

ISSN Eletrônico 2238-8060  
Volume 4, número 2, 2º semestre, 2014

---

Letras Escreve / Universidade Federal do Amapá, Pró-Reitoria de Graduação, Departamento de Letras e Artes, Coordenação do Curso de Graduação em Letras. – V. 4, n. 2 (2º semestre, 2014). – Dados eletrônicos. – Macapá: Universidade Federal do Amapá, 2011-

Semestral

Descrição baseada em: v. 4, n. 2, 2014

e-ISSN 2238-8060

Modo de acesso: <https://periodicos.unifap.br/index.php/letras>

1. Linguagem. 2. Ensino. 3. Pesquisa. I. Universidade Federal do Amapá. II. Pró-Reitoria Graduação. III. Curso de Letras. IV. Título: Letras Escreve.

---

Esta revista não assume a responsabilidade das ideias emitidas nos artigos que compõem o número, cabendo-as exclusivamente aos autores; bem como a apresentação dos textos. / É permitida a reprodução total ou parcial dos artigos desta revista desde que seja citada a fonte.

**Indexada em:** Journals for Free (Canadá), La Criée (França), Latindex (México), Periódicos Capes (Brasil), Qualis CAPES (Brasil), SEER (Brasil) e Sumários (Brasil).

## **LETRAS ESCREVE**

### **EDITORES-CHEFE**

Antonio Almir Silva Gomes, Universidade Federal do Amapá, Brasil

Marcelo Lachat, Universidade Federal do Amapá, Brasil

### **CONSELHO EDITORIAL**

Eduardo Sterzi, Universidade Estadual de Campinas, Brasil

Angel Corbera, Universidade Estadual de Campinas, Brasil

Robert Ponge, UFRGS, Brasil

Rosane de Sá Amado, Universidade de São Paulo, Brasil

Rogério Vicente Ferreira, Universidade Federal de Mato Grosso do Sul, Brasil

Leandro Rodrigues Alves Diniz, Universidade Federal de Minas Gerais, Brasil

Maria do Socorro Fernandes de Carvalho, Universidade Federal de São Paulo, Brasil

Adelma das Neves Nunes Barros, Universidade Federal do Amapá, Brasil

Martha Christina Ferreira Zoni, Universidade Federal do Amapá, Brasil

### **PARECERISTAS**

Natali Fabiana da Costa e Silva, Universidade Federal do Amapá, Brasil

Ana Maria Gouveia Almeida, Universidade Federal de Viçosa, Brasil

Angela Fabíola Alves Chagas, Universidade Federal do Pará, Brasil

Jacqueline Borges Assis, Universidade Federal de Uberlândia, Brasil

Pedro Antonio Gomes de Melo, Universidade Estadual de Alagoas - UNEAL, Brasil

Adelma das Neves Nunes Barros, Universidade Federal do Amapá, Brasil

Hélder Sousa Santos, Universidade Federal de Uberlândia, Brasil

Aldenice de Andrade Couto, Universidade Federal do Amapá, Brasil

Ana Paula Costa Arruda, Universidade Federal do Amapá, Brasil

Brenda Pereira Mota, Universidade Federal do Amapá, Brasil

Leonardo de Matos Coe Soares, Universidade de Lisboa e Universidade Federal do Maranhão, Brasil

Celeste Maria da Rocha Ribeiro, Universidade Federal do Amapá, Brasil

Rosivaldo Gomes, Universidade Federal do Amapá, Brasil

Doraci Rodrigues Guedes, Universidade Federal do Amapá, Brasil

Eduiza Miranda Naiff, Universidade Federal do Amapá, Brasil

Élvio Zenker Souza, Universidade Federal do Amapá, Brasil

Érika Pinto de Azevedo, Universidade Federal do Amapá, Brasil

Manoel Azevedo Souza, Universidade Federal do Amapá, Brasil

Martha Christina Ferreira Zoni, Universidade Federal do Amapá, Brasil

Olaci da Costa Carvalho, Universidade Federal do Amapá, Brasil

Regina Lúcia Nascimento, Universidade Federal do Amapá, Brasil

Rosilene Pelaes, Universidade Federal do Amapá, Brasil

**Letras Escreve (ISSN 2238-8060)** é um periódico semestral, com avaliação de pares, mantido pelo curso de Letras Inglês / Francês da Universidade Federal do Amapá (Macapá-AP). Tem como missão divulgar produções científicas de pesquisadores de universidades do Brasil e do exterior e, conseqüentemente, fomentar o debate acadêmico nas áreas - aplicada e teórica - de Letras, Linguística e Literatura.

**Letras Escreve (ISSN 2238-8060)** is a peer-reviewed biannual journal, sponsored by the School of Letters of the Universidade Federal do Amapá (Macapá - Amapá - Brazil). It aims to promote scholarly production in the Literacy (Linguistic, Applied Linguistic and Literature), allowing researchers from Brazil and abroad to share their research in the theoretical and/or applied area.

## SUMÁRIO | CONTENTS

### ARTIGOS

#### *Papers*

<b>Les contes traditionnels en classe de fle: un espace de construction multiple chez les apprenants .....</b>	<b>09</b>
<i>TRADITIONAL STORIES IN CLASS OF FLE: A MULTIPLE CONSTRUCTION SPACE FOR LEARNERS</i>	
Aldenice de Andrade Couto	
<b>Registros linguísticos do Cayapó do Sul de Santana do Paranaíba .....</b>	<b>21</b>
<i>LINGUISTIC'S FIELDNOTES OF CAYAPÓ DO SUL DE SANTANA DO PARANAÍBA</i>	
Eduardo Alves Vasconcelos	
<b>Um olhar sociolinguístico para Volta Redonda .....</b>	<b>41</b>
<i>A SOCIOLINGUISTICS' VIEW FOR VOLTA REDONDA</i>	
Joice da Silva Malta	
<b>Letramentos no WhatsApp: Agência Horizontalizada em PIBIC em Letras .....</b>	<b>51</b>
Jane Pereira Arimura e Nara Hiroko Takaki	
<b>Referenciação em charges – o caso das Anáforas indiretas .....</b>	<b>69</b>
<i>REFERENTIALITY IN CARTOONS – THE CASE OF INDIRECT ANAPHORAS</i>	
Juliana Regina Pretto	
<b>Competências e habilidades comunicativas no contexto de ensino de língua!? .....</b>	<b>79</b>
<i>COMPETENCE AND SKILLS IN THE INDIGENOUS LANGUAGE TEACHING CONTEXTS</i>	
Amanda da Costa Carvalho e Antonio Almir Silva Gomes	
<b>A pesquisa em línguas indígenas brasileiras e seu efeito na sala de aula indígena: o caso da Sociolinguística .....</b>	<b>85</b>
Paola Carvalho de Oliveira e Antonio Almir Silva Gomes	



## APRESENTAÇÃO

### Caros Leitores,

Este número da revista Letras Escreve dedica-se a trabalhos resultantes de pesquisas Linguísticas. É composto por cinco artigos que discutem, respectivamente: (1) experiências de sequências didáticas tomando-se como suporte o gênero conto (COUTO, UNIFAP-AP); (2) “registros existentes sobre a língua que foi falada pelos Cayapó do Sul aldeados nas proximidades de Santana do Paranaíba (atual município de Paranaíba-MS)...” para propor, dentre outros, “uma interpretação grafemática, com apontamentos fonológicos” (VASCONCELOS, UEAP-AP); (3) dados sociolinguísticos de uma comunidade de fala (MALTA, SEED-RJ); (4) questões resultantes de interações mediadas pelo *whatsapp* (ARIMURA e TAKAKI, UFMS-MS) e (5) a referenciação realizada por anáfora indireta (PRETTO, IFPR-PR). Além dos cinco artigos em questão, a revista apresenta dois *squibs* resultantes de pesquisas iniciais voltadas ao ensino de línguas em contexto da Educação Escolar Indígena (EEI), sob a coordenação do professor Dr. Antonio Almir Silva Gomes, coordenador do Núcleo de Estudos de Línguas Indígenas da Universidade Federal do Amapá (NELI-UNIFAP/CNPq). O primeiro *squib* tem escopo sobre os conceitos de competência e desempenho e sua (possível) aplicação no contexto da EEI (CARVALHO e GOMES, NELI-UNIFAP/CNPq). Por sua vez, o segundo *squib* tem escopo sobre a necessidade de aproximação das pesquisas sociolinguísticas com as práticas de ensino de línguas no contexto da EEI (OLIVEIRA, GOMES, PANTOJA, NELI-UNIFAP/CNPq).

A todos,  
boa leitura!

Prof. Dr. Antonio Almir Silva Gomes  
Prof. Dr. Marcelo Lachat  
Editores-chefe